

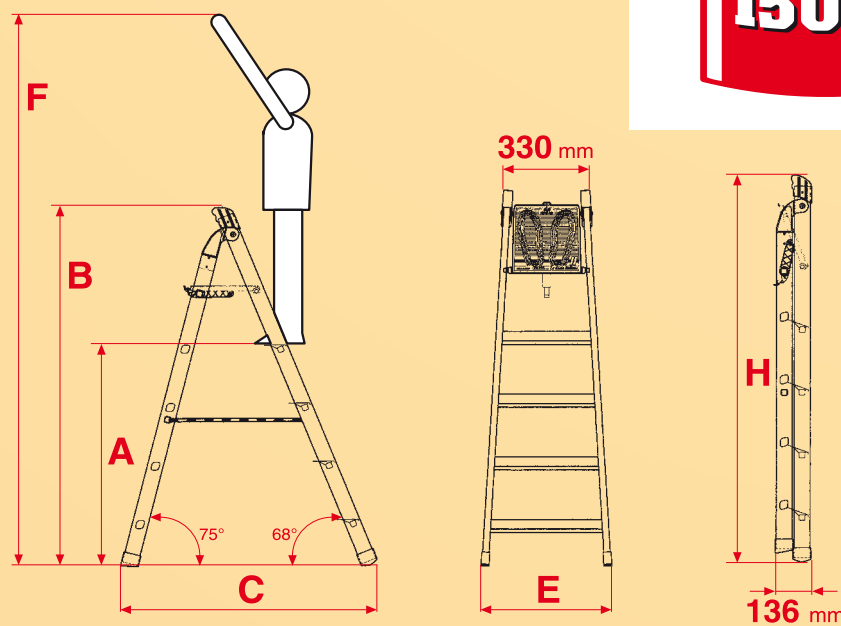
“Scala Professionale” STRUMENTA


D.lgs 81/2008

**Pedana ammessa solo per uso porta
attrezzi NON CALPESTABILE**



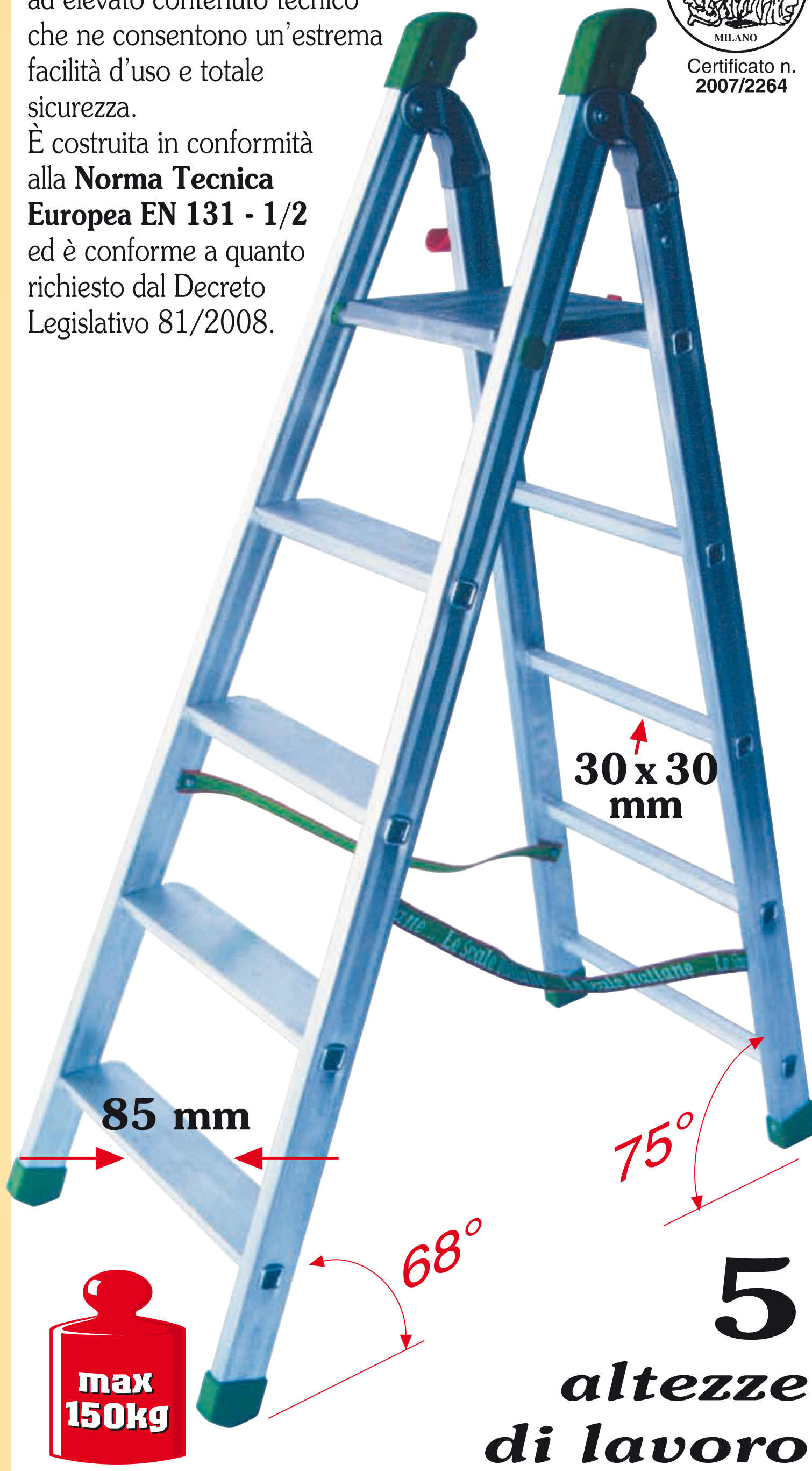
**SUL RETRO:
MANUALE D'USO
E MANUTENZIONE**



Scala in alluminio a doppia salita, per specifico uso professionale. **STRUMENTA** è dotata di particolari costruttivi ad elevato contenuto tecnico che ne consentono un'estrema facilità d'uso e totale sicurezza.

È costruita in conformità
alla **Norma Tecnica**
Europea EN 131 - 1/2
ed è conforme a quanto
richiesto dal Decreto
Legislativo 81/2008.

Certificato n.
2007/2264



46045 MARMIROLO - Mantova - (Italy) - Zona Industriale
Via G. Di Vittorio, 42 - Tel. +39 0376 467893 - Fax +39 0376 467894
www.facalscale.it - info@facalscale.it

Cod.	N. gradini (con pedana)	A (cm)	B (cm)	C (cm)	E (cm)	F (cm)	H (cm)	Peso (kg)	Volume (m³)	Tipo X	CODICE EAN
ST/5	5	112	144	99,5	50,5	267	155,5	7,0	0,07		 8 028406 002208
ST/6	6	135,5	167,5	115	53,5	291	180,5	8,0	0,08		 8 028406 002215
ST/7	7	159	191	130,5	56,5	314	205,5	9,0	0,09		 8 028406 002222
ST/8	8	182,5	214,5	146	59,5	338	230,5	10,0	0,10		 8 028406 002239
ST/11	11	253	285	192,5	68,3	407	305,5	11,5	0,16		 8 028406 002246



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti).

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.

NOTA Una persona competente è colui che ha la capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es. da una formazione del produttore.

Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad es. piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.



USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 131-1/2/3.

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.

NOTE A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.

For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.



MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que le produit est construit en conformité à la Norme Européenne EN 131-1/2/3.

REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE

Les réparations et les entretiens doivent être effectués par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.

NOTE: une personne compétente est celle qui a les capacités d'exécuter les réparations ou les entretiens, pour exemple en suivant les indications reçues par le producteur.

Pour la réparation et le remplacement des parties, comme pour exemple les patins, contactez-vous si nécessaire le producteur ou le distributeur. Les produits doivent être gradés selon les indications du producteur.



DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

Dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.

BESCHÜNGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt das Produkt der Europäischen Norm EN 131/2/3.

REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leiter müssen nach Anweisungen des Herstellers gelagert werden.

ANMERKUNG: ein zuständige Person hat die Fähigkeit die Reparaturen oder die Wartungen auszuführen, z.B. er hat eine Ausbildung vom Hersteller bekommen.

Im Falle einer Reparatur und eines Ersatzes des Einzelteiles, z.B. der Füße, kontaktieren Sie bitte, wenn notwendig, den Hersteller oder den Händler. Die Leiter muss nach der Anleitungen des Herstellers gelagert werden.



ANTES DE LA UTILIZACION

El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control)

CONFORMIDAD

FACAL declara que el producto es producida en conformidad a la Norma Europea EN 131-1/2/3.

REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Las reparaciones y los mantenimientos deben ser realizados por personas competentes y deben seguir las indicaciones del fabricante.

NOTA: una persona competente tiene la competencia de realizar reparaciones o mantenimientos, por ejemplo porque ha recibido una formación del productor.

Por la reparación o el reemplazo de las piezas de la escalera, por ejemplo las zapatas, se ruega de ponerse en contacto con el productor o el distribuidor. Las escaleras tienen que ser conservadas según l'indicación del productor.



MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de declaração pelas entidades competentes)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

FACAL declara que o produto é construída em conformidade com a Norma Europeia EN 131 1/2/3.

REPARO, MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

Os reparos e a manutenção devem ser efetuados por uma pessoa competente e estar conformes com as instruções do produtor.

NOTA Uma pessoa competente é uma pessoa que tem as capacidades para efetuar reparações ou manutenção, por ex., por uma formação do produtor.

Para o reparo e a substituição de partes, por ex., pés. Se necessário, entrar em contato com o produtor ou o distribuidor. As escadas devem ser conservadas segundo as instruções do produtor.



HANDLEIDING EN ONDERHOUD

Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)

CONFORMITEITS-CERTIFICAAT

FACAL verklaart dat het product geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3.

REPARATIE, ONDERHOUD EN BEWARING

Reparaties en onderhoud moeten worden uitgevoerd worden door een deskundige persoon en moeten voldoen aan de instructies van de fabrikant.

OPMERKING Een deskundige persoon is iemand die reparaties of onderhoud kan uitvoeren, bijvoorbeeld door een opleiding van een fabrikant.

Voor het repareren en vervangen van onderdelen, b.v. voet, neem zo nodig contact op met de fabrikant of distributeur. Ladders moeten worden bewaard volgens de instructies van de fabrikant.



ⓘ Attenzione, cadì dalla scala. Ⓜ Warning, fall from the ladder. Ⓜ Attention, chute de l'échelle. Ⓜ Warnung, Sturz von der Leiter. Ⓜ Aviso, caída de la escalera. Ⓜ Aviso, queda da escada. Ⓜ Let op, val van de ladder.



ⓘ Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. Ⓜ Refer to instruction manual/booklet. Ⓜ Observer les instructions. Ⓜ Anleitungen beachten. Ⓜ Seguir las instrucciones. Ⓜ Respeitar as instruções. Ⓜ Respecter de instructies.



ⓘ Ispeziona la scala dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e sia sicura da usare. Non usare una scala danneggiata. Ⓜ Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder. Ⓜ Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant chaque journée de travail où l'échelle sera mise en service, pour repérer des parties éventuellement endommagées et s'assurer que son utilisation est sans risque. Ⓜ Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigungen und sicherstellen Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen. Ⓜ Efectúe un control visual de la escalera para verificar si existen daños y si se puede utilizar de forma segura antes de iniciar el trabajo diario con ella. Ⓜ Efetuar um controlo visual da escada para verificar possíveis danos e para assegurar o uso seguro de cada dia de trabalho em que a escada será utilizada. Ⓜ Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.



ⓘ Carico totale massimo. Ⓜ Maximum total load. Ⓜ Charge maximale. Ⓜ Maximale Nutzlast. Ⓜ Carga máxima. Ⓜ Carga máxima. Ⓜ Maximale belasting.



ⓘ Non usare la scala su una base non livellata o non stabile. Ⓜ Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base. Ⓜ Ne pas utiliser l'échelle sur un sol déformé ou meuble. Ⓜ Die Leiter nicht auf einem unebenen oder losem Untergrund benutzen. Ⓜ La escalera no debe utilizarse sobre un terreno irregular o poco firme. Ⓜ Não usar a escada sobre um fundo irregular ou instável. Ⓜ Gebruik de ladder niet op een onregelmatig of onstabiel oppervlak.



ⓘ Non esagerare. Ⓜ Do not overreach. Ⓜ Éviter de se pencher sur le côté. Ⓜ Seitliches Hinauslehnen vermeiden. Ⓜ Éviter inclinaise hacia los lados. Ⓜ Éviter debruçar-se lateralmente. Ⓜ Do not overreach.



ⓘ Non erigere una scala su un terreno contaminato. Ⓜ Do not erect ladder on contaminated ground. Ⓜ Poser l'échecabau sur un sol dur. Ⓜ Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen. Ⓜ Excluir cualquier posibilidad de suciedad en el suelo. Ⓜ Remover toda a sujelta do piso. Ⓜ Verwijder al het vuil van de grond.



ⓘ Numero massimo di utenti. Ⓜ Maximum number of users. Ⓜ Nombre maximal d'utilisateurs. Ⓜ Maximale Anzahl der Benutzer. Ⓜ Número máximo de usuarios. Ⓜ Número máximo de utilizadores. Ⓜ Maximaal aantal gebruikers.



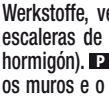
ⓘ Non salire o scendere se non si è di fronte alla scala. Ⓜ Do not ascend or descend unless you are facing the ladder. Ⓜ Monter sur l'échelle et en descendre le visage tourné vers l'échelle. Ⓜ Die Leiter nicht mit abgewendetem Gesicht auf-oder absteigen. Ⓜ Subir y bajar de la escalera con la cara hacia la misma. Ⓜ Subir e descer da escada sempre com o rosto voltado para a escada. Ⓜ Klim op en neer op de ladder met je gezicht naar de ladder gericht.



ⓘ Mantenere una presa sicura sulla scala quando si sale e si scende. Mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala o prendere le dovute precauzioni di sicurezza supplementari se non è possibile. Ⓜ Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a holdwhile whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot. Ⓜ Ten se tenir à l'échelle pour y monter et en descendre. Veiller à un maintien sûr lors de l'exécution des travaux et lors de la montée et la descente. Ⓜ Beim Aufsteigen, Absteigen und Arbeiten auf der Leiter gut festhalten. Bei Arbeiten auf der Leiter festhalten oder, wenn dies nicht möglich ist, andere Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. Ⓜ Sujetarse firmemente a la escalera al subir y bajar de la misma. Al realizar trabajos sobre una escalera, sujétarse con una mano y, si esto no es posible, tomar medidas de seguridad adicionales. Ⓜ Ao subir e descer, segurar-se bem à escada. Ao trabalhar em uma escada, manter-se com uma mão ou - se isso não for possível - utilizar posteriores medidas de segurança. Ⓜ Wanneer u op en neer klimt, houd je dan goed vast bij de ladder. Als u op een ladder werkt, houdt u hem met 1 hand vast of – als niet mogelijk - gebruik aanvullende veiligheidsmaatregelen.



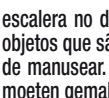
ⓘ Evitare lavori che impongono un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. Ⓜ Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials. Ⓜ Éviter les efforts latéraux trop impor- tants, p.ex. percage de trous dans les murs et le béton. Ⓜ Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden. Ⓜ vitar los trabajos que ocasionan una carga lateral de las escaleras de tijera, p. ej., taladrado lateral en materiales sólidos (p. ej. mampostería u hormigón). Ⓜ Evitar efetuar trabalhos pesados lateralmente, como, por exemplo, para furar os muros e o cimento. Ⓜ Vermijd zware werkzaamheden aan de zijkant, zoals het boren van gaten in wanden en beton.



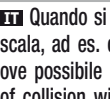
ⓘ Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di una scala. Ⓜ Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder. Ⓜ Les objets à transporter lorsqu'on accède à l'échelle ne doivent pas être lourds et seront faciles à manipuler. Ⓜ Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist. Ⓜ Objetos que se transportan al subir una escalera no deben ser demasiado pesados y su manipulación ha de ser sencilla. Ⓜ Os objetos que são transportados em uma escada não devem ser pesados e devem ser fáceis de manusear. Ⓜ Objecten die op een ladder worden vervoerd, mogen niet zwaar zijn en moeten gemakkelijk te hanteren zijn.



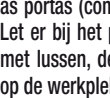
ⓘ Non indossare calzature inadatte quando si scala una scala. Ⓜ Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder. Ⓜ Porter des chaussures appropriées pour accéder à l'échelle. Ⓜ Die Leiter nicht mit ungeeigneten Schuhen besteigen. Ⓜ Al subir la escalera, llevar calzado adecuado. Ⓜ Ao subir em uma escada, usar sempre calçados adequados. Ⓜ Wanneer u op een ladder klimt, draag altijd geschikt schoeisel.



ⓘ Non usare la scala se non sei abbastanza in forma. Determinate condizioni mediche o farmaci, abuso di alcol o droghe potrebbero rendere pericoloso l'uso della scala. Ⓜ Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe. Ⓜ Assurez-vous que votre vous permettez d'utiliser une échelle. Certains états de santé, les prises de médicaments, l'abus d'alcool ou de drogues peuvent constituer un risque en matière de sécurité si l'on se sert d'une échelle. Ⓜ Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol-oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen. Ⓜ Su estado de salud le permite utilizar la escalera. Algunos estados de salud determinados, la toma de medicamen- tos, el consumo de drogas o alcohol pueden poner en peligro la seguridad al utilizar la escalera. Ⓜ Somos capazes, com base no próprio estado de saúde, de utilizar uma escada. Algumas condições de saúde, a administração de remédios ou o abuso de álcool e drogas podem prejudicar a segurança do utilizador de uma escada. Ⓜ Bent u in staat om op basis van je gezondheidsstoestand een ladder te gebruiken. Bepaalde gezondheidsstostanden, innname van medicijnen of misbruik van alcohol en drugs kunnen de veiligheid van de gebruiker van een ladder beïnvloeden.



ⓘ Quando si posiziona la scala prendere in considerazione il rischio di collisione con la scala, ad es. da pedoni, veicoli o porte. Porte sicure (non uscite di sicurezza) e finestre ove possibile nell'area di lavoro. Ⓜ When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area. Ⓜ Lors de la mise en place de l'échelle, prendre en compte les risques de collision, p.ex. avec des piétons, véhicules ou portes. Verrouiller si possible les portes (sauf les issues de secours) et les fenêtres dans la zone de travail. Ⓜ Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Nottausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich schließen oder verriegeln, falls möglich. Ⓜ Al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión, p. ej. con peatones, vehículos o puertas. Si es posible, bloquear puertas y ventanas en la zona de trabajo (con excepción de las salidas de emergencia). Ⓜ Quando posicionar a escada, prestar atenção para evitar possíveis colisões, por exemplo, com passante, veículos ou portas. Se possível, bloquear as portas (com exceção das saídas de emergência) e as janelas na área de trabalho. Ⓜ Let er bij het plaatsen van de ladder op dat u mogelijke botsingen vermijdt, bijvoorbeeld met lussen, deurvoertuigen. Sluit zo mogelijk deuren (behalve nooduitgangen) en ramen op de werkplek.



ⓘ Aviso, pericolo di elettricità. Identificare eventuali rischi elettrici nell'area di lavoro, quali linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte e non utilizzare la scala laddove si verifichino rischi elettrici. Ⓜ Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur. Ⓜ Avertissement, danger électrique. Identifier tous les risques issus d'un matériel électrique dans la zone de travail, par exemple une ligne aérienne à haute tension ou un autre matériel électrique exposé, et ne pas utiliser l'échelle en cas de risque d'électrocution. Ⓜ Warnung, elektrische Gefährdung. Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freileggende elektrishe Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen. Ⓜ Aviso, peligro eléctrico. Averiguar todos los riesgos producidos debido a los medios de producción eléctricos en el área de trabajo, p.ej. líneas aéreas de alta tensión u otros medios de producción expuestos y no emplear la escalera cuando existan riesgos por corriente eléctrica. Ⓜ Atenção, risco elétrico. Identificar todos os riscos derivados de aparelhos elétricos na área de trabalho, por ex., não utilizar linhas aéreas de alta tensão ou outros equipamentos elétricos expostos e não utilizar os condutores, se subsiste o risco de choque elétrico. Ⓜ Let op, elektrisch risico. Identificeer alle risico's van elektrische apparatuur op de werkplek, bijvoorbeeld gebruik geen bovengrondse hoogspanningslijnen of andere blootgestelde elektrische apparatuur en gebruik geen geleiders als er een risico bestaat op een elektrische schok.



ⓘ Non stare in piedi sugli ultimi due gradini/ pioli superiori di una scala apribile non munita di piattaforma e che non offra la possibilità di tenerci con la mano/i ginocchio. Ⓜ Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail. Ⓜ Ne pas utiliser les deux échelons / barreaux supérieurs d'une échelle double sans plateforme ni dispositif de maintien des mains / genoux, comme surface d'appui. Ⓜ Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen. Ⓜ No utilizar los dos escalones / peldaños superiores de una escalera de tijera sin plataforma ni dispositivo de sujeción para mano / rodilla como superficie estable. Ⓜ Não ficar de pé sobre dois degraus/ cavilhas superiores de uma escada de abrir, sem plataforma e que não ofereça a possibilidade de segurar-se com a mão/o joelho. Ⓜ Ga niet op de twee bovenste treden/ sporte van een openingsladder staan die geen platform heeft en biedt niet de mogelijkheid om de hand/ knie vast te houden.



ⓘ Bloccare correttamente il dispositivo di sicurezza della pedana. Ⓜ Lock correctly the safety device of the platform. Ⓜ Bloquer correctement les dispositifs de sécurité de la plate-forme. Ⓜ Befestigen Sie richtig die Sperrrichtungen der Plattform. Ⓜ Bloquear correctamente los dispositivos de bloqueo de la plataforma. Ⓜ Bloquear corretamente o dispositivo de segurança do estribo. Ⓜ Vergrendel het voetsteunbeveiligingssysteem op de juiste manier.



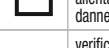
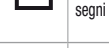
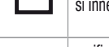
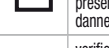
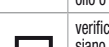
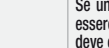
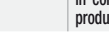
ⓘ



ⓘ



ⓘ

ELENCO DEGLI ARTICOLI DA ISPEZIONARE - LIST OF ITEMS TO BE INSPECTED - LISTE DES POINTS À CONTRÔLER - LEITERELEMENTE ZU PRÜFEN - LISTA DE LAS PIEZAS A COMPROBAR - LISTA DOS ARTIGOS A INSPECIONAR - OVERZICHT VAN INSPIRERENDE ARTIKELLEN				
ⓘ Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:	Ⓜ For regular inspection, the following items shall be taken into account:	Ⓜ Pour un' inspection, il faut prendre en considération les suivants éléments:	Ⓜ Bitte beachten Sie die folgende Elemente für eine richtige Prüfung:	Ⓜ Los siguientes elementos tienen que ser comprobados por una inspección correcta:
 verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o marci	check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten	contrôler que les montants ne sont pas tordus, abîmés, cabossés, fissurés ou que il n'y a pas trace de corrosion ou fêlissement	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Knicke, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostbildung und mürbe Stellen aufweisen	Revisar que los montantes no estén retorcidos, combados, presenten torsiones, abolladuras, herraduras, señales de corrosión o podreimiento
 verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni	check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition	contrôler que les montants à proximité des points des fixation avec les autres composants sont en bon état	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Nähe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind	Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes
 verificare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi	check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded	contrôler que tous les fixations (rivets, vis ou boulons) ne sont pas manquantes, desserrées ou corrodées	Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Nieten, Schrauben oder Bolzen)	Revisar que no falten elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión
 verificare che i pioli / gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati	check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les échelons / marches ne sont pas manquants, desserrés ou que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, lose sind oder starken Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que no falten peldaños, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño
 verificare che le cerniere tra le sezioni anteriori e posteriori non siano danneggiate, allentate o corrose	check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded	contrôler que les articulations qui jointe le plané avec le monté avec la béquille ne sont pas abîmées ou desserrées et que il n'y a pas trace de corrosion	Sicherstellen, dass die Schamieren, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen	Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no estén dañadas, flojas o presenten algún signo de corrosión
 verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati, allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento	check that the blocking stays horizontal, ball racks and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged	contrôler que le dispositif de fixation soit en position horizontale et que les montants de la béquille et les supports angulaires ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagerechter Position befindet und die hinteren Längsbögen und Eckstützen nicht fehlen, verlängert oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no falten los montantes posteriores ni los refuerzos, que no estén plegados o flojos y que no presenten señales de corrosión o de daño
 verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli	check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs	contrôler que les dispositifs d'accrochage des échelons / marches ne sont pas manquants, abîmés, desserrés ou corrodés et qu'ils se fixent correctement aux échelons / marches	Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen	Revisar que no falten los elementos de sujeción de los peldaños, que no estén dañados, flojos o corrodos y que se inserten correctamente en los peldaños
 verificare che le staffe della guida non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente nel rispettivo montante	check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile	contrôler que les glissières ne sont pas manquantes, abîmées, desserrées ou corrodées et qu'ils se fixent correctement au montant correspond	Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in dem Holm einfügen	Revisar que no falten los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corrodos y que se enjenen correctamente con su respectivo montante
 verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento	check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les patins ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass keine Gummifüße/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen	Revisar que no falten las tapas de goma, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño
 verificare che l'intera scala sia priva di agenti contaminanti (ad esempio sporco, fango, vernice, olio o grasso)	check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)	contrôler que l'échelle soit intacte et sans agents polluants comme saleté, boue, peinture, huile et graisse	Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett)	Revisar que toda la escalera esté libre de sustancias contaminantes (por ejemplo suciedad, fango, barniz, aceite y grasa)
 verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente	check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly	contrôler que les arrêts de blocage (si présents) ne sont pas abîmés ou corrodés et qu'ils fonctionnent correctement	Sicherstellen, dass keine Schienenhalterungen fehlen, beschädigt, lose oder durch Korrosion beschädigt sind und sich korrekt an der jeweiligen Längsstrebe einfügen	Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no esté dañado o corroído y que funcione correctamente
 verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa	check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded	contrôler que la plate-forme (si présente) n'a pas des parties manquantes et qu'elle n'est pas abîmée ou corrodée	Sicherstellen, dass an der Plattform (falls vorhanden) keine Teile oder Befestigungen fehlen und beschädigt sind oder Rostbildung aufweisen	Revisar que a la plataforma (si hay) no le falten partes o elementos de sujeción y que no esté dañada o corroida
 Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non viene pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere utilizzata. Per i tipi di scale speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore	If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder. For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.	Si un des susmentionnés contrôles n'est pas satisfait, ne l'utilisez, le produit NE peut pas être utilisé. Pour les produits spéciaux il faut prendre en considération des autres éléments identifiés par le producteur.	Wenn einer von diesen Prüfungen nicht vollständig erfüllt ist, verwenden Sie NICHT die Leiter. Im Bezug auf die Spezialleitern beachten Sie bitte weitere Elemente, die vom Hersteller identifiziert sind.	Si uno de estos controles no puede ser cumplido, la escalera NO puede ser utilizada. Por las escaleras especiales es necesario tomar en consideración otros elementos identificados para el productor.